

**Estampage 191 (Fig. 1446).**

Sous la grande dynastie T'ang, la cinquième année yong-houei (654), ○ Che-tsin, pour le bénéfice de sa femme défunte, a fait avec respect une statue de Mi-t'o (Amitâbha); (il souhaite que) sa femme aille naître dans la Terre pure.

**Estampage 192 (Fig. 1447)<sup>1</sup>.**

Sous la grande dynastie T'ang, la première année hien-k'ing, le vingt-troisième jour du deuxième mois (23 mars 656), le disciple (du Buddha), Li Tche-hai, a fait avec respect une niche avec une statue d'A-mi-t'o (Amitâbha), pour le bénéfice de ses ancêtres, tant hommes que femmes, de sept générations, ainsi que pour le bénéfice de tous les êtres vivants du monde de la Loi.

**Estampage 193 (Fig. 1448)<sup>2</sup>.**

Le disciple (du Buddha) Tch'en Seng-cheou a fait avec respect une niche avec une statue d'A-mi-t'o (Amitâbha). Première année hien-k'ing (656), huitième mois ○ ○.

**Estampage 194 (Fig. 695 et 1449)<sup>3</sup>.**

La femme de Song Hai-pao, dame Siu, a fait avec respect une niche contenant une statue d'A-mi-t'o (Amitâbha); elle a fait cela afin que son père défunt et toute sa famille jouissent du calme; puissent tous les êtres doués de vie obtenir de participer à cette cause de bonheur. Fait le onzième jour du ○ mois de la première année hien-k'ing (656).

**Estampage 195 (Fig. 698 et 1450)<sup>4</sup>.**

La troisième année hien-k'ing, le rang de l'année étant wou-wou, le [quatrième]<sup>5</sup> mois, le premier jour qui était le jour kouei-tch'eu (8 mai 658), le disciple du Buddha, Yang Tchen-t'sang, en faveur de ceux qui lui furent apparentés pendant sept générations antérieures, souhaite pour tous qu'ils ○ ○<sup>6</sup>, qu'ils aillent naître dans le pays du Buddha, qu'ils entendent les textes sacrés et comprennent la doctrine; en second lieu, certes, que ○ ○ ○ et que tous ses parents jouissent entièrement de la tranquillité et de la joie. A Long-men, de l'arrondissement de Lo, au sud du temple King-chan<sup>7</sup>,

1. Cf. HYFPL, III, 6 a; KKL, VII, 12 a; YFTKCTM, III, xv b; ces trois ouvrages lisent Li Tche-hai 李智海 le nom du donateur.

2. Cf. KKL, VII, 12 b; YFTKCTM, III, 15 b.

3. Cf. HYFPL, III, 6 a; KKL, VII, 12 a.

4. Cf. KKL, VII, 14 b; YFTKCTM, III, 15 b.

5. Le lapicide a omis par inadvertance l'indication du mois; mais on peut compléter cette lacune puisque nous savons quels étaient les caractères cycliques affectés au premier jour de ce mois.

6. La lecture 上弘 est hypothétique et ne présente pas de sens pour moi.

7. On a vu (p. 362, l. 5) que le temple King-chan était plus en aval dans le défilé.